57 사업장을 변경하고 싶은데

වැඩකරන ස්ථානය මාරුකරගන්න අවශ්‍ය වුනත්

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	වැඩකරන ස්ථානය මාරුකරන ක්‍රියාවලිය දැනගැනීම, තාවකාලිකව රටින් පිටවීමේ ක්‍රියාවලිය පරික්ෂා කිරීමශ.
▫ ක්‍රියාකාරකම්	නැවත කොරියාවට ඇතුල්වීමට අවසර දීමේ ලේඛනය අවබෝධ කරගැනීම
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	වැඩකරන ස්ථානය මාරුකිරීම, නියමිත කාලයට පෙර ආපසු යාම හා තාවකාලිකව රටින් පිටවීම
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	වැඩකරන ස්ථානය වෙනස් කිරීම

대화 1 සංවාදය 1

Track 175

ආදිත් මහතා වෙනත් සමාගමකට මාරුවීමට සිතාගෙන වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කිරීමේ අයදුම්පතක් ඉදිරිපත්කිරීමට සැරසෙයි. දෙදෙනා කුමක් පිළිබඳව කතාකරනවාද කියා දෙබසට දෙවරක් සවන්දී ඉන්පසුව කියවා බලන්න.

카림 아딧, 너 회사 옮길 거라며? 무슨 일 있어?
ආදිත්‍ය ඔබ වෙනත් සමාගමකට යනවා කියන්නේ? මොකක්ද හේතුව?

아딧 우리 회사가 사정이 안 좋아서 곧 문을 닫을 것 같아. 그래서 사장님이 사업장 변경 신청서를 내라고 하시더라고.
අපේ සමාගමේ තත්වය අසතුටුදායක නිසා සමාගම වසාවී වගේ. ඒ නිසා ප්‍රධානියා වැඩකරන ස්ථානය මාරුකරන ඉල්ලුම්පතක් ඉදිරිපත් කරන්න කියලා පැවසුවා.

> **사정이 안 좋다** තත්වය හොඳ නැහැ

카림 그랬구나. 사장님도 힘드실 텐데 널 많이 생각해 주시는 것 같다.
ඒක තමයි. ප්‍රධානියටත් ගොඩක් අපහසුවුනත් ඔයා ගැනත් හිතනවා වගෙයි.

> **섭섭하다** දුකයි

아딧 맞아. 같이 일하면서 정이 많이 들었는데 너무 섭섭해. 그래도 난 계속 일을 해야 하니까……. 근데 사업장 변경 신청서는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 한다면서?
ඇත්ත, එකට වැඩකරමින් ගොඩක් සම්පවුනා වගෙයි. වෙන්වීමට සිදුවීම ගැන දුකයි. නමුත් මම දිගටම වැඩකලයුතු නිසා……. නමුත් වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කරන ඉල්ලීම වැඩ ගිවිසුම අවසන්වී මාසයක් ඇතුලත කරන්න ඕනෙලු?

> **정이 들다** සමීප වෙනවා

카림 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.
ඔව්, මාසයක් තුල රැකියා මධ්‍යස්ථානයට ගොස් බාරදිය යුතුයි.

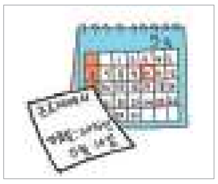
හොඳින් සවන් දී නැවත කියෙවුවාද? එසේනම් පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 아딧 씨는 왜 회사를 옮기려고 해요? ආදිත්‍ය මහතා ඇයි වෙනත් සමාගමකට යන්න හදන්නේ?
2. 사업자 변경 신청서는 언제까지 내야 해요? වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කරන ඉල්ලුම්පත කවදාට කලින් බාරදිය යුතුද?

정답 1. 회사 사정이 안 좋아서 다닐 수가 없어요. 2. 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 내야 해요.

어휘 1 වචන මාලාව 1 — 사업장 변경 වැඩකරන ස්ථානය වෙනස් කිරීම

වැඩකරන ස්ථානය වෙනස් කරන්නේ කෙසේද? වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කිරීමට සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි බලමු.



근로계약이 만료되다
වැඩ ගිවිසුම කල් ඉකුත් වෙනවා

근로계약이 해지되다
වැඩ ගිවිසුම අවලංගු වෙනවා

계약을 갱신하다
ගිවිසුම අලුත් කරනවා

갱신을 거절하다
ගිවිසුම ප්‍රතික්ෂේප කරනවා

사업장 변경 이유
වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කිරීමට හේතු

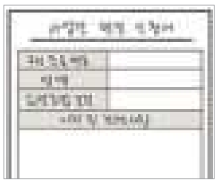
임금을 체불하다
වැටුප් ගෙවනවා

휴업하다
තාවකාලිකව වසනවා

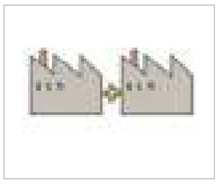
폐업하다
සම්පූර්ණයෙන්ම වසනවා

폭언을 하다
බනිනවා

폭행을 하다
පහර දෙනවා



사업장 변경 신청서
වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කිරීමේ ඉල්ලුම්පත



사업장 추가
අමතර වැඩකරන ස්ථාන

유용한 표현 වැදගත් යෙදුම්

큰일 날 뻔했네요. ලොකු කරදරයක් සිද්දවෙන්නයි ගියේ.

가: 버스 안에서 넘어졌어요. බස් එක ඇතුලේ වැටුනා.
나: **큰일 날 뻔했네요**. 괜찮아요? **ලොකු කරදරයක් වෙන්නයි ගියේ**. දැන් මොකද?

වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
හිස්තැනට ගැළපෙන ප්‍රකාශය තෝරා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

1)
가: 근로계약이 만료되면 어떻게 할 거예요?
වැඩ ගිවිසුම කල් ඉකුත්විමෙන් පසුව කුමක් කල යුතුද?
나: 계약을 ____________ 하려고요. 지금 다니는 회사가 좋은 것 같아서요.
ගිවිසුම අලුත් කරගැන්න කියලා. දැන් යන සමාගම හොඳයි වගේ.

① 갱신　　　② 해지

2)
가: 더 이상 공장은 운영 안 하는 거예요? ඉදිරියට කර්මාන්ත ශාලාව පවත්වාගෙන යන්නේ නැද්ද?
나: 아니요, 사정이 있어서 지금은 잠시 ____________ 중이에요.
නැහැ. ගැටලුවකට මුහුණ පාපු නිසාවෙන් දැන් තාවකාලිකව වහලා තියෙන්නේ.

① 휴업　　　② 폐업

3)
가: 근무지 ________은 몇 번까지 가능해요? වැඩකරන ස්ථානය කී වරක් වෙනස්කල හැකිද?
나: 3번까지는 바꿀 수 있는 걸로 알고 있어요. තුන්වරක් මාරුකරන්න පුළුවන් කියල දන්නවා.

① 신청　　　② 변경

4)
가: 근무지를 바꾸고 싶은 이유가 있어요?
වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කිරීමට හේතුවක් තියනවාද?
나: 몇 달째 임금을 못 받았어요. ____________도 변경 사유가 되지요?
මාස කිහිපයක වැටුප් ලැබුනේ නැහැ .වැටුප් නොලැබීමත් වෙනස්කිරීමට හේතුවක් විය හැකියි නේද?

① 해고　　　② 임금 체불

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
පින්තූරය දෙස බලා ගැලපෙන වචනය යා කරන්න.

①
②
③
④

㉠ 폭행을 하다　㉡ 폭언을 하다　㉢ 휴업하다　㉣ 폐업하다

정답 1) ① 2) ① 3) ② 4) ② 2. ① ㉡ ② ㉠ ③ ㉣ ④ ㉢

대화 2 සංවාදය 2

Track 176

ආදිත් මහතා පියා නිසාවෙන් ගමේ ගොස් පැමි□මට බලාපොරොත්තු වේ. දෙදෙනා කුමක් ගැන කතාකරනවද කියා දෙබසට මුලින්ම දෙවරක් සවන් දෙන්න.

아딧 아버지가 지난달에 큰 수술을 받으셨어.
තාත්තා ගිය මාසයේ ලොකු සැත්කමකට මුහුණ දුන්නා.

이반 정말? 이제 좀 어떠셔?
ඇත්තද? දැන් කොහොමද?

아딧 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야 할 것 같은데…….
එතරම් හොඳ නැහැ වගේ. කොහොම වුනත් ගමේ ගිහිල්ල එන්න ඕනේ…….

이반 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게 하고?
ගොඩක් කරදර වෙනවා වගේ. ගමේ යනවානම් දැන්කරන රැකියාවට මොකද කරන්නේ?

아딧 일시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어. 그런데 회사가 한창 바쁠 때라서 말 꺼내기가 쉽지 않네.
තාවකාලිකව රටින් පිටවී නැවත පැමිණියහැකි ක්‍රමයක් තියනවා කියල අහන්න ලැබුනා. ඒත් සමාගමේ වැඩ අධික කාලය නිසාවෙන් කියන එක ලේසි නැහැ.

이반 그렇겠다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐.
එක තමයි.නමුත් ප්‍රධානියාට කියල බලන්න.

> **말을 꺼내다** කතා කරනවා
>
> **한창** ගොඩක්

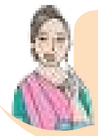
මෙවර ආදිත්‍ය මහතා හා ඉවාන් මහතා බවට පත්වී දෙබස නැවත කියන්න. හොඳින් අසා නැවත කියෙවුවාද? එසේනම් පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 아딧 씨는 왜 고향에 다녀오려고 해요? ආදිත්‍ය මහතා ඇයි ගමේ යන්න හදන්නේ?
2. 아딧 씨는 사장님께 왜 일시 출국하고 싶다는 말을 쉽게 얘기하지 못해요?
ආදිත්‍ය මහතා තාවකාලිකව රටින් පිටවී යන බව ප්‍රධානියාට පැවසීම අපහසු යයි පවසන්නේ ඇයි?

정답 1. 아버지가 편찮으셔서 고향에 다녀오려고 해요. 2. 회사가 한창 바쁘기 때문에 얘기하기가 쉽지 않아서요.

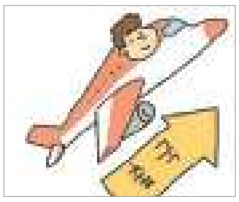
어휘 2 වචන මාලාව 2

조기 귀국과 일시 출국
කලින් රටට ආපසු යාම සහ තාවකාලිකව රටින් පිටවීම



පෞද්ගලික හේතුමත තාවකාලිකව රටින් පිටවීමට අවශ්‍ය නම් කුමක් කල යුතුද? කලින් රටට ආපසු යාම හා තාවකාලිකව රටින් පිටවීමට සම්බන්ධ වචන ඉගෙන ගනිමු?

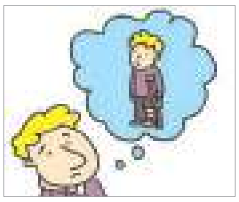
조기 귀국하다
කලින් රටට ආපසු යාම



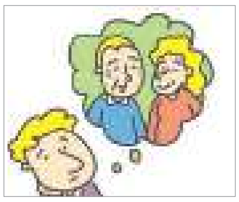
일시 출국하다
තාවකාලිකව රටින් පිටවීම

재입국하다
නැවත රටට ඇතුල්වීම

면제되다
රැකියාවෙන් නිදහස් වෙනවා



개인 사정
පෞද්ගලික හේතු



집안 사정
පවුලේ යම් හේතුවක්

병환
අසනීප තත්වයෙන් පසු වෙනවා

편찮으시다
අසනීප වෙනවා

재입국 허가 신청서
නැවත රටට ඇතුල්වීමට ඉල්ලීම

동의서(허가서)
අවසර ලබාදීමේ ලිපිය

출국 예정 신고서
රටින් පිටවීමේ සැලසුම දැනුම්දෙන ලිපිය

Tip 일시 출국 තාවකාලිකව පිටවීම

본인의 결혼이나 부모님의 병환 등과 같은 사정으로 일시적으로 출국하기를 원할 경우, 사업주의 동의를 얻어서 고향에 다녀올 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제됩니다.

තමන්ගේ විවාහය සහ දෙමාපියන්ගේ රෝග තත්වයක් වැනි හේතුවකට තාවකාලිකව රටින් පිටවීමට බලාපොරොත්තු වනවිට සමාගමේ අවසරය ලබාගෙන ගමේ ගොස් පැමිණීමට හැකිය. රටින් පිටවීමට පෙර නැවත රටට ඇතුල්වීමේ ඉල්ලීම්පත යැවිය යුතු අතර නැවත රටට අතුල්වනවිට ඇතුල්වීමට අවසර ලබාදෙනවා.

වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

පින්තූරයට ගැලපෙන යෙදුම උදාහරණ වලින් තෝරා දමන්න.

→ → →

1) ______ 2) ______ 3) ______ 4) ______

보기 퇴사하다 조기 귀국하다 출국 예정 신고서를 제출하다 개인 사정이 생기다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

හිස්තැනට ගැළපෙන ප්‍රකාශය තෝරා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

1)
가: 개인적인 사정이 생겨서 고향에 잠시 다녀오게 됐어요.
පෞද්ගලික හේතුවක් නිසාවෙන් ටිකකට ගමේ ගිහිල්ල එන්න වෙනවා.
나: 네, 반장님께 들었어요. ____________ 신청서는 제출했어요?
ඔව්, කණ්ඩායම් නායකතුමාගෙන් අසන්න ලැබුනා.නැවත ඇතුල්වීමේ ඉල්ලුම්පත ඉදිරිපත් කලාද?

① 사업장 변경 ② 재입국 허가

2)
가: 이렇게 빨리 고향에 돌아가는 거예요? මෙච්චර ඉක්මනට ගමේ ගිහිල්ල එන්න යනවද?
나: 네, 어머니가 편찮으셔서 ____________하게 됐어요.
ඔව්. අම්මට අසනීප නිසා කලින් යන්න වෙනවා.

① 재입국 ② 조기 귀국

3)
가: 이번 주까지 근무하고 다음 주 출국이죠?
මේ සතිය දක්වා වැඩකරලා ලබන සතියේ රටින් පිටවෙනවා නේද?
나: 네, 금요일에 ____________ 나면 출국 준비하려고요.
ඔව්. සිකුරාදා වැඩ අවසන් වී රටින් පිටවීමට සූදානම් වෙනවා.

① 신고하고 ② 퇴사하고

4)
가: 재입국 허가 신청서를 제출하고 일시 출국했다가 입국하면 다시 허가를 받아야 해요?
නැවත රටට ඇතුළුවීමේ අවසර ඉල්ලිම්පත ඉදිරිපත් කර තාවකාලිකව රටින් පිටවී නැවත ඇතුල්වීමේදී අවසර ලබාගත යුතුද?
나: 아니요, 이 경우에는 재입국 허가가 ____________.
නැහැ, මෙවැනි අවස්ථාවකදී නැවත ඇතුළුවීමේ අවසරය ලැබෙනවා.

① 가능해요 ② 면제돼요

정답 1. 1) 개인 사정이 생기다 2) 출국 예정 신고서를 제출하다 3) 퇴사하다 4) 조기 귀국하다 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ②

활동 ක්‍රියාකාරකම්

재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.
නැවත රටට ඇතුල්වීමේ අවසර පත වේ. කියවා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

재입국 허가 동의서
නැවත රටට ඇතුල්වීමේ අවසර පත

- 업체명 සමාගමේ නම : 고려식품
- 주소 ලිපිනය : 충남 아산시 사장길 29 ☎(041) 541-4567
- 연수생 인적 사항 අභ්‍යාස ලාභියගේ තොරතුරු

성명 නම	성별 ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය	외국인 등록번호 විදේශිකයන් ලියාපදිංචි කිරීමේ අංකය	여권 번호 හැඳුනුම්පත් අංකය
칸	남	890726-*******	E0246890

- 재입국 사유 නැවත ඇතුල්වීමට හේතුව : 부모님 병환으로 일시 출국합니다.
  දෙමාපියන්ගේ රෝගාබාධයක් නිසාවෙන් තාවකාලිකව රටින් පිටවෙනවා.
- 재입국 기간 නැවත පැමිණෙන කාලය : 출국 예정일 රටින් පිටවන දිනය (2015. 05. 03)
  허가 기간 අවසර ලැබෙන කාලය (2015. 05. 03 ~ 2015. 05. 17)

대표자 : 김철수 (인)

1. 위의 재입국 허가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.
   ඉහත නැවත ඇතුල්වීමේ අවසර ඉල්ලීම්පත හා නොගැලපෙන දෙය තෝරන්න.
   ① 칸 씨는 김철수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
   ② 칸 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
   ③ 칸 씨는 충남에 있는 고려 식품에서 일하고 있습니다.
   ④ 칸 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 고향에 다녀올 수 있습니다.

2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 O, 틀리면 ×에 표시하세요.
   ඇතුල්වීමේ අවසර ඉල්ලීම්පත හා ගැලපෙනවා නම් ◯ ලකුණද නොගැලපෙනවානම් X ලකුණද යොදන්න.
   1) 허가 기간을 알 수 있습니다. O ×
   2) 근무지와 근로자의 정보를 적습니다. O ×
   3) 출국해서 가려는 장소의 주소를 밝힙니다. O ×
   4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다. O ×

정답 1. ① 2. 1) O 2) O 3) × 4) O

정보 තොරතුරු

사업장 변경

රැකියා ස්ථානය වෙනස් කිරීම

사업장 변경이란 රැකියා ස්ථානය වෙනස් කිරීම යනු

사업장 변경이란 일하고 있는 근무지를 바꾸는 것을 말합니다. 외국인 근로자는 최초의 근로 개시를 한 사업장에서 계속 근무하는 것이 원칙입니다. 다만, 정상적인 근로 관계 지속이 어렵다고 인정되는 경우에 한해 외국인 근로자의 기본적인 인권 보장을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

රැකියා ස්ථානය වෙනස්කිරීම යනු දැනට වැඩකරන ස්ථානය වෙනස්කිරීම වේ. විදේශීය සේවකයන් පළමුව වැඩ ආරම්භ කල සේවා ස්ථානයේ දිගටම වැඩ කිරීම ප්‍රතිපත්තියක්. නමුත් විදේශිය සේවකයන්ට රැකියා සම්බන්දතාවය දිගටම පවත්වාගෙන යාම අපහසු නම් විදේශීය සේවකයන්ගේ මුලික මානව අයිතිවාසිකම් සුරකිමින් තෙවරක් රැකියා ස්ථානය මාරුකිරීමට අවසර ලබාදී තිබෙනවා.

사업장 변경 사유 රැකියා ස්ථානය වෙනස්කිරීමට හේතු

1. 사용자가 정당한 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 갱신을 거절한 경우

   සේවා කොන්ත්‍රාත්තුවේ කාල සීමාව තුළ නීත්‍යානුකුල හේතුවක් මත කම්කරු කොන්ත්‍රාත්තුව අවලංගු කිරීමට හෝ රැකියා ගිවිසුම අවසන් කිරීමෙන් පසුව අලුත් කිරීම ප්‍රතික්ෂේප කරන අවස්ථාවකදී.

2. 외국인 근로자의 책임이 아닌 사유로 사회 통념상 그 사업 또는 사업장에 근로를 계속할 수 없게 되었다고 인정하고 고용노동부 장관이 고시한 경우

   විදේශීය සේවක වගකීම හැරුණු කොට ඇතිවන හේතුන් නිසා ව්‍යාපාර හෝ සේවා ස්ථානයේ වැඩ කටයුතු කරගෙන යාමට නොහැකි වීම නිසා රැකියා හා කම්කරු අමාත්‍යංශය වෙත දැනුම් දෙන්නේ නම්.

3. 상해 등으로 외국인 근로자가 해당 사업장에서 계속 근무하기는 부적합하나 다른 사업 또는 사업장에서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우

   විදේශීය සේවකයෙකු තුවාලයක් හෝ ඊට සමාන හේතුවෙන් එම රැකියා ස්ථානයේ වැඩ කිරීමට නොහැකිවන නමුත් වෙනත් සේවා ස්ථානයක වැඩ කිරීමට හැකි බව සනාත කළ විට.

〈참고 : 사업장 변경 허용 사유(외국인 고용법 제25조 제1항, 시행령 제30조)〉

වැඩිදුර කියවීම : රැකියා ස්ථානය වෙනස්කිරීමට ඉඩ ලබාදෙන්න හේතු (විදෙශිකයන්ගේ කම්කරු නීතිය 25 වන වගන්තිය 1 වන කොටස බලාත්මක කිරීමේ ආඥාව 30 වන වගන්තිය)

사업장 변경 절차 රැකියා ස්ථානය වෙනස්කරන ක්‍රියාවලිය

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근로자는 사용자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다.

රැකියා ස්ථානය වෙනස්කිරීමට තරම් හේතුවක් ඇති විදේශීය සේවකයෙක් වැඩ ගිවිසුම අවසන් වී මාසයක් ඇතුලත රැකියා ස්ථාන හා සම්බන්ධ රැකියා මධ්‍යස්ථානයට වැඩකරන තැන වෙනස්කිරීමේ ඉල්ලුම්පතක් ඉදිරිපත් කල යුතුය. මස 3 ඇතුලත නැවත රැකියාවකට යා යුතුය.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 හා 2 හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. සවන්දීමට පෙර ප්‍රශ්න එක් වරක් කියවා බලන්න.

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
කතාවට සවන්දී ප්‍රශ්නවලට ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරන්න.

Track 177

1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? ගැහැණු පුද්ගලයා දැන් මොනවද කරන්නේ?

① 근로계약 갱신　② 근무지 변경 사유
③ 근로계약 만료　④ 근무지 변경 신청

2. 남자는 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? පිරිමි පුද්ගලයා කුමක් ගැනද කතාකරමින් සිටින්නේ?

① 휴업　② 폐업
③ 폭언　④ 폭행

අංක 3 ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. අංක 4 හා 5 දෙබසට සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ඇසීමට පෙර පිළිතුරු පරීක්ෂාකර බලන්න.

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන්දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 네, 사유를 이야기하세요.　② 네, 표준 근로계약서를 내세요.
③ 네, 사증 발급 신청서를 내세요.　④ 네, 재입국 허가 신청서를 내세요.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
කතාවට සවන්දී ප්‍රශ්නවලට ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරන්න.

4. 남자는 무엇을 이야기하고 있습니까?
පිරිමි පුද්ගලයා කුමක් ගැනද කතාකරමින් සිටින්නේ?

① 근무 조건　② 일시 출국
③ 조기 귀국　④ 사업장 변경

5. 남자는 왜 근무지를 옮겼습니까?
පිරිමි පුද්ගලයා ඇයි වෙනතැනකට මාරු වුයේ?

① 폭행 때문에　② 폭언 때문에
③ 폐업 때문에　④ 임금 체불 때문에

듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 근무지를 바꾸고 싶은데요. රැකියා ස්ථානය වෙනස්කරන්න ඕනේ.
   남: 네, 서류는 이쪽에 제출하세요. හරි. ලියකිවිලි මෙතනට දෙන්න.
2. 남: 회사가 사정이 있어서 작업을 일시적으로 중단했어요.
   සමාගමේ ප්‍රශ්නයක් ඇතිවී වැඩ තාවකාලිකව නැවැත්වුවා.
3. 여: 개인 사정으로 일시 출국할 때 미리 제출할 서류가 있어요?
   පෞද්ගලික හේතුවක්මත තාවකාලිකව රටින් පිටවීමේදී කලින් ඉදිරිපත් කලයුතු ලේඛන තිබේද?

4-5. 남: 지난달에 근무지를 옮겼어요. ගිය මාසයේ වෙන තැනකට මාරු වුනා.
여: 계약 기간이 끝나서 옮긴 거예요? ගිවිසුම් කාලය අවසන් වී වෙනතැනකට මාරු වුනාද?
남: 아니요. 회사 사정이 안 좋아서 문을 닫았어요.
නැහැ. සමාගමේ තත්වය අසතුටුදායක වී සමාගම වසා දැමුවා.

정답 1. ④ 2. ① 3. ④ 4. ④ 5. ③

확장 연습 තවදුරටත් වන අභ්‍යාස

L-57

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   සංවාදයට හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නවලට ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරන්න.

   여자가 남자를 찾아온 이유는 무엇입니까? පිරිමියා ගැහැණු පුද්ගලයා සොයා ආ හේතුව කුමක්ද?

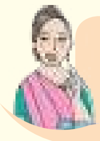
   ① 신분증을 찾고 싶어서
   ② 출입국사무소에 가고 싶어서
   ③ 신분증 분실 신고를 하고 싶어서
   ④ 신분증 재발급 방법을 알고 싶어서

확장 연습 듣기 대본 තවදුරටත් වන අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 아딧 씨, 외국인 등록증을 재발급 받아야 하는데 어떻게 해야 돼요?
   අදිත් මහතා විදේශික හැඳුනුම්පත නැවත ලබා ගැනීමට අවශ්‍යයයි ඒ වෙනුවෙන් මොකද කරන්න ඕනේ?
   남: 출입국사무소에 가서 신청하면 돼요. 저도 다시 발급받은 적이 있어요.
   ආගමන විගමන කාර්යාලයට ගොස් අයදුම් කලා නම් හරි. මමත් එහෙම නැවත ලබාගත් අවස්ථාවක්.
   තිබෙනවා.
   여: 신분증이 없으니까 정말 불편한데 신청하면 바로 나와요?
   හැඳුනුම් පතක් නොමැති බැවින් අසීරුතාවන් ගොඩයි. අයදුම් කලොත් ඉක්මනින් ලබා ගත හැකිද?
   남: 아니요, 신청을 하고 며칠 기다려야 돼요. 빨리 가서 신청하세요.
   නෑ, අයදුම් කර දවස් කිහිපයක් බලන් ඉන්න වෙනවා. ඉක්මනින් ගොස් අයදුම් කරන්න.

정답 1. ④

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 සිට 4 දක්වා ඇත්තේ ගැලපෙන වචනය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙනගත් වචන මතක් කරගනිමින් පිළිතුරු සපයන්න.

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 사업주와 근로계약 종료 후 한 달 안에 ____________을/를 신청해야 합니다.
සේවා යෝජකයා හා ගිවිසුම අවසන් වී මාසයක් තුල රැකියා ස්ථානය වෙනස්කිරීමට අයදුම් කලයුතුය.

① 계약 갱신 ② 계약 만료 ③ 근로계약 ④ 사업장 변경

2. 개인 사정으로 ____________을 할 때 재입국 허가 신청서에 사업자의 동의서를 첨부하여 제출합니다.
පුද්ගලික හේතුවක් මත තාවකාලිකව රටින් පිටවීමේදී නැවත ඇතුල්වීමේ අවසර ඉල්ලුම්පත සේවා යෙජකයාගේ කැමැත්ත සමග ඉදිරිපත් කලයුතුය.

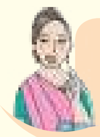
① 재입국 ② 일시 출국 ③ 조기 귀국 ④ 근무지 변경

3. 사업장 변경 ____________에는 근로계약의 만료나 해지, 일하던 사업장의 휴업이나 폐업, 근로자의 상해 등이 있습니다.
සේවා ස්ථානය වෙනස්කල හැකි හේතු අතර ගිවිසුම අවසන් වීම හෝ නැවත් වීම සමාගම වැසීයාම සේවකයා තුවාලවීම යනාදිය තිබේ.

① 기간 ② 사유 ③ 신고 ④ 신청

4. 가: 일시 출국 전에 허가를 받으면 다시 입국할 때 재입국 허가가 ____________.
තාවකාලිකව රටින් පිටවීමේදී කලින් අවසර ලබා ඇත්නම් නැවත ඇතුල්වීමේදී අවසර ඉල්ලීමට අවශ්‍ය නොවේ.
나: 재입국 허가를 안 받아도 되니까 훨씬 편하겠네요.
නැවත ඇතුල්වීමේ අවසර ලැබීමට අවශ්‍ය නැති නිසා පහසුයි.

① 등록돼요 ② 면제돼요 ③ 신고해요 ④ 제출돼요



අංක 5 තාවකාලිකව ඇතුල්වීම පිළිබඳ ඡේදයකි. හොඳින් කියවා ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

5. 다음 질문에 답하십시오. පහත ගැටලුවට පිළිතුරු සපයන්න.

한국에서 일을 하다가 본인의 결혼이나 부모님의 병환 등 개인 사정이 생겨서 일시 출국을 할 때는 미리 신고를 해야 합니다. 신고를 할 때는 재입국 허가 신청서를 작성하고, 사업주의 동의서를 함께 받아서 출입국 관리소에 제출하면 됩니다.

කොරියාවේ වැඩ කරමින් සිටින අතරතුරදී තමන්ගේ විවාහයට හෝ දෙමාපියන්ගේ අසනීප තත්වයකට තාවකාලිකව රටින් පිටවන්නේ නම් කලින් දැනුම්දිය යුතුය. අයදුම්පත ඉදිරිපත් කරන විට සේවා යොජකයාගෙ ් කැමැත්තත් ලබාගෙන ඉදිරිපත් කලයුතුය.

재입국 허가 신청서를 제출할 때 주의해야 할 것은 무엇입니까?
නැවත ඇතුල්වීමේ අවසර ඉල්ලිම්පත ඉදිරිපත් කිරීමේදී අවදානය යොමු කළයුතු දෑ මොනවාද?

① 사업주의 동의서를 받아야 합니다.
② 자신의 건강 상태를 확인해야 합니다.
③ 한국에 다시 돌아올 때 제출해야 합니다.
④ 결혼한 사람은 혼인 신고서를 내야 합니다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ② 4. ② 5. ①

확장 연습 තවදුරටත් වන අභ්‍යාස

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 한국에 온 지 벌써 일 년이 지났습니다. 처음에는 한국 생활이 힘들었지만 지금은 __________ 지낼 만합니다.

කොරියාවට පැමිණ අවුරුද්දක් ගත වුවා. පළමුව කොරියාවේ ජීවත් වීම අමාරු වුවත් දැන් හුරු නිසා ලොකු අමාරුවක් නැහැ.

① 익숙하도록
② 익숙하다가
③ 익숙해져서
④ 익숙해지자

2. 사정이 생겨서 고향에 잠시 다녀와야 합니다. 오늘 재입국 허가 신청서를 __________ 출입국 관리소에 제출했습니다.

කල යුතු වැඩක් යෙදුනු නිසා ටිකකට ගිහින් එන්නයි හදන්නෙ. අද නැවත රටට පැමිණිමේ අවසර ඉල්លුම් පත්‍රය ලියා ආගමන විගමන දෙපාර්තමේන්තුවට භාර දිය යුතුයි.

① 써서
② 쓰지
③ 쓰게
④ 써도

정답 1. ③ 2. ①